

## SEMINAIRE

## СЕМИНАР

## SEMINAR

COMMISSION DE STATISTIQUE et  
COMMISSION ECONOMIQUE POUR  
L'EUROPE



CES/SEM.36/2  
19 février 1997

CONFERENCE DES STATISTICIENS  
EUROPEENS

FRANCAIS  
Original : ANGLAIS

**SEMINAIRE SUR LES NOMENCLATURES  
STATISTIQUES**

(Genève, Suisse,  
28 et 29 avril 1997)

**NOTE D'INFORMATION No 2**

**Lieu et date**

1. Le Séminaire est organisé par la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE/ONU) en coopération avec l'Office statistique de la Commission des Communautés européennes (Eurostat). Il se tiendra à l'Office des Nations Unies à Genève, Palais des Nations, les **28 et 29 avril 1997**; il s'ouvrira le 28 avril à 10 heures et s'achèvera le 29 à 18 heures.

**Objet du Séminaire**

2. Le Séminaire portera essentiellement sur les problèmes pratiques liés à l'application des nouvelles nomenclatures internationales telles que la CITI rev.3, la NACE rev.1 et PRODCOM, ainsi que sur les solutions à y apporter. On y examinera également les moyens d'améliorer l'harmonisation des nomenclatures nationales et des normes internationales, d'encourager l'utilisation des principaux systèmes internationaux de classification et surtout de déterminer d'un commun accord les actions à entreprendre et ce qui est nécessaire pour les mener à bien.

3. Le présent Séminaire fait suite aux Séminaires CEE/Eurostat sur PRODCOM et sur la CITI rev.3/NACE rev.1, qui ont eu lieu à Genève le 3 novembre 1994 et les 19 et 20 octobre 1995, respectivement (les rapports de ces séminaires figurent dans les documents ENG.AUT/SEM.12/3 et ENG.AUT/SEM.13/4).

4. Le présent Séminaire est étroitement coordonné avec le Séminaire d'Eurostat sur les classifications pour les pays bénéficiant du programme TACIS, qui s'est tenu à Minsk du 17 au 21 février 1997.

## Organisation du Séminaire

5. Le Séminaire commencera par une brève séance plénière lors de laquelle sera prononcé un discours d'orientation. Il se poursuivra ensuite dans quatre groupes de travail parallèles, qui seront chargés d'étudier les grandes questions suivantes (on trouvera ci-après des exemples de questions qui pourront être abordées au titre de chaque thème).

### Groupe de travail I. Registres et unités

Coprésidents :

M. Peter Larsen  
Danmarks Statistik, Sejrogaade 11  
DK-2100 Copenhague 0, Danemark  
Tél. : +45 - 39 173 143  
Télécopie : +45 - 31 184 801

M. John Perry  
Office for National Statistics, Cardiff Road, Newport,  
Gwent NP 1XG, Royaume-Uni  
Tél. : +44 - 1633 812212  
Télécopie : +44 - 1633 812477

Rapporteur :

Mme Polikseni Ninka  
Institut de statistique  
Tirana, Albanie  
Tél. : +355-42-28300  
Télécopie : +355-42-28300

Secrétariat de la CEE :

Mme Patricia Williams  
CEE/ONU  
Palais des Nations  
1211 Genève 10, Suisse  
Tél. : +41 - 22 917 4157  
Télécopie : +41 - 22 917 0040  
Courrier électronique : [patricia.williams@unece.org](mailto:patricia.williams@unece.org)

### Exemples de questions à examiner

- Problèmes pratiques liés à l'établissement des registres et à l'élaboration des unités d'enregistrement;
- Définitions des unités et problèmes connexes;
- Grand nombre d'entreprises de services qui ne sont pas enregistrées;
- Caractère confidentiel des données;
- Non-réponse;
- Répercussions sur les registres des nouvelles règles de classification et de la façon dont elles sont appliquées;
- Utilisation de données sur les produits dans la classification par activités;

- Possibilités de modification une fois le système mis en place;
- Champ d'application des registres.

**Groupe de travail II. Améliorations méthodologiques**

Coprésidents :

M. Joachim Weisbrod  
Office fédéral de statistique d'Allemagne  
D-65189 Wiesbaden, Allemagne  
Tél. : +49 - 611 752 234  
Télécopie : +49 - 611 753 953

M. Roland Rousseau  
Institut national de la statistique et des études  
économiques (INSEE)  
18, boulevard Adolphe Pinard  
F-75675 Paris Cedex 14, France  
Tél. : +33 - 1-411-75272  
Télécopie : +33 - 1-411-76849

Rapporteur :

M. Norbert Rainer  
Office central autrichien de statistique  
Hintere Zollamtsstrasse 2b  
A-1033 Vienne, Autriche  
Tél. : +43-1-711-28-7703  
Télécopie : +43-1-714-6252

Secrétariat de la CEE :

Mme Lidia Bratanova  
CEE/ONU  
Palais des Nations  
1211 Genève 10, Suisse  
Tél. : +41 - 22 917 1772  
Télécopie : +41 - 22 917 0040  
Courrier électronique : Lidia.Bratanova@unece.org

Exemples de questions à examiner

- Donner davantage d'indications pour les notions/termes/domaines présentant des difficultés;
- Déterminer l'activité principale;
- Choisir entre valeur ajoutée, emploi, chiffre d'affaires, etc.;
- La variable retenue peut-elle être différente d'une région à l'autre dans un même pays ? Pour quelles raisons ?
- Règle de stabilité;
- Sociétés holding;
- Organismes bénévoles;

- Affiner la différenciation entre le secteur public et le secteur privé et donner davantage d'indications sur les organismes publics à activités multiples;
- Désintérêt relatif pour les services;
- Catégories de la NACE vides/inutilisées;
- Avantages et inconvénients de la méthode fondée sur la jurisprudence - possibilités d'adoption de règles plus générales;
- Interdépendance croissante des systèmes mondiaux; comment les relier systématiquement les uns aux autres et selon quel calendrier.

**Groupe de travail III. Cadre international de coopération et d'assistance**

Coprésidents :

M. Niels Langkjaer  
Eurostat  
Immeuble Jean Monnet  
Boîte postale 1907  
Luxembourg  
Tél. : +352-4301-33410  
Télécopie : +352-4301-33899

M. Emile Bruneau  
Direction de la coordination statistique  
INSEE DG, Timbre D230  
18, boulevard Adolphe Pinard  
F-75675 Paris Cedex 14, France  
Tél. : +33 - 1-411-75274  
Télécopie : +33 - 1-411-76849

Rapporteur :

Mme Georgeta-Marinela Istrate  
Commission nationale pour la statistique  
16 Bd. Libertatii, Sector 5  
70542 Bucarest, Roumanie  
Tél. : +401-410-6744/1366  
Télécopie : +401-312-4873

Secrétariat de la CEE :

M. Miodrag Pesut  
CEE/ONU  
Palais des Nations  
1211 Genève 10, Suisse  
Tél. : +41 - 22 917 4136  
Télécopie : +41 - 22 917 0040  
Courrier électronique : Miodrag.Pesut@unece.org

Exemples de questions à examiner

- Nécessité de systèmes plus structurés pour assurer des contacts et des échanges d'informations réguliers;

- Intérêt d'un nouveau groupe de type Voorburg, réunissant des experts de la classification volontaires (pour aller plus loin dans l'harmonisation et renforcer la coopération);
- Comment aider les pays qui disposent de ressources limitées pour leurs travaux sur les classifications (formation, groupes d'experts);
- Accès à des manuels, documents, informations (de façon systématique, en temps voulu, dans la langue qui convient); progrès accomplis dans la mise en place d'une "ligne directe" d'un service d'assistance pour la classification;
- Dictionnaire de terminologie;
- Liaisons entre les organisations internationales et différents systèmes internationaux de classification.

**Groupe de travail IV. Impact des nouveaux systèmes de classification**

**Coprésidents :**

M. Nino Platteel  
Statistics Netherlands, P.O. Box 4000  
2270 JM Voorburg, Pays-Bas  
Tél. : +31 - 70 337 4366  
Télécopie : +31 - 70 387 7429

M. Giuseppe Puglisi  
ISTAT - Institut national de statistique  
77 Via A. Depretis  
00184 Rome, Italie  
Tél. : +39 - 6 4673 5159  
Télécopie : +39 - 6 4673 5176

**Rapporteur :**

M. Lars-Gösta Wahlberg  
Statistics Sweden, ES/SES  
115 81 Stockholm, Suède  
Tél. : +46 8 783 4196  
Télécopie : +46 - 8 783 4571

**Secrétariat CEE :**

M. Serguei Malanitchev  
CEE/ONU  
Palais des Nations  
1211 Genève 10, Suisse  
Tél. : +41 - 22 917 4146  
Télécopie : +41 - 22 917 0040  
Courrier électronique : [Serguei.Malanitchev@unece.org](mailto:Serguei.Malanitchev@unece.org)

Exemples de questions à examiner

- Clés de conversion/tableaux de correspondance
- Incidence sur les comptes nationaux/discontinuités (déplacement entre secteurs économiques par suite de l'application de nouveaux systèmes de classification);

- Incidence sur les entreprises chargées de répondre aux demandes de renseignements;
- Incidence des changements opérés dans les classifications sur les rubriques utilisées pour les enquêtes;
- Technologie (codage automatique) et modalités de stockage des données provenant des classifications;
- Existe-t-il un fondement juridique ?
- Impact sur les systèmes statistiques et administratifs;
- Période de transition;
- Utilité des agrégats de la NACE/CITI pour l'analyse globale de l'économie;
- Accès aux données (par exemple sur la valeur ajoutée);
- (Toutes) les nouvelles règles sont-elles appliquées ?

6. Les participants au Séminaire ne sont pas censés faire des exposés sur la situation générale en matière de classification dans leur pays - car ces informations de base sont déjà disponibles - mais plutôt décrire les problèmes qu'ils ont rencontrés pour appliquer les nouvelles classifications et les solutions qu'ils ont adoptées (ou, si les problèmes ne sont toujours pas résolus, formuler des questions concrètes à soumettre aux groupes de travail). Tous les participants sont invités à étudier, avant d'assister au Séminaire, les enseignements tirés de l'application de ces classifications dans leur pays, afin d'être mieux à même de participer activement aux débats. En outre, ils devraient adresser au secrétariat de la CEE au plus tard le **1er avril 1997**, des notes succinctes récapitulant ces enseignements et/ou des questions concrètes qui seront ensuite transmises aux coprésidents des groupes de travail.

7. Pour chaque groupe de travail, il appartiendra aux membres du bureau de prendre les dispositions voulues pour organiser les travaux, en coopération avec le secrétariat et le Président du Séminaire.

8. Chaque groupe sera en principe composé de 6 à 10 participants. S'il y a lieu, le nombre de groupes de travail pourra être augmenté. Les participants s'inscriront dans les groupes de travail qui les intéressent le plus mais ils seront libres de passer d'un groupe de travail à l'autre au cours du Séminaire.

#### **Inscription**

9. Les participants sont priés de remplir le formulaire d'inscription ci-joint (annexe) et de le faire parvenir dans les meilleurs délais, mais pas plus tard que le **1er avril 1997**, au secrétariat de la CEE à Genève (Suisse).

#### **Voyage, hébergement et autres informations**

10. Les participants doivent en principe s'occuper eux-mêmes d'organiser leur voyage et de faire leurs réservations d'hôtel. Il n'est demandé aucun droit de participation au Séminaire. Les participants venant de pays d'Europe centrale et orientale peuvent, dans certaines conditions, bénéficier d'une aide financière au titre du programme PHARE de la Commission européenne. Cette aide ne sera accordée qu'à une seule personne par pays participant activement au Séminaire. Les pays concernés pourront, au besoin, obtenir des renseignements complémentaires en s'adressant à Eurostat (Tél. : +352-430132806, télécopie : +352-430132139).

**PROGRAMME PROVISOIRE**

*Lundi 28 avril 1997*

Séance plénière

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 10 heures - 10 h 20   | Ouverture du Séminaire                                  |
|                       | Election du Président du Séminaire                      |
|                       | Discours liminaire du Président du Séminaire            |
| 10 h 20 - 11 heures   | Discours d'orientation                                  |
| 11 heures - 11 h 30   | Pause café  |
| 11 h 30 - 13 heures   | Séances parallèles des quatre groupes de travail        |
| 15 heures - 18 heures | Poursuite des débats dans les quatre groupes de travail |

*Mardi 29 avril 1997*

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 10 heures - 15 heures | Poursuite des débats dans les quatre groupes de travail   |
| 15 heures - 16 h 30   | Poursuite des débats dans les quatre groupes de travail   |
| 16 h 30 - 17 h 30     | Séance plénière. Résumés, présentés par le président et le rapporteur de chaque groupe de travail, des conclusions et des recommandations de leur groupe. Débat général |
| 17 h 30 - 18 heures   | Résumé présenté par le Président. Clôture du Séminaire.   |

\* \* \* \*

Annexe

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION**

**SEMINAIRE SUR LES NOMENCLATURES STATISTIQUES**

Commission économique des Nations Unies pour l'Europe, avec le concours  
de l'Office statistique de la Commission des Communautés européennes

Chaque participant est prié d'envoyer un exemplaire dûment rempli du  
présent formulaire dans les meilleurs délais, mais pas plus tard que  
le **1er avril 1997**, à l'adresse suivante :

Division de statistique  
Commission économique des Nations Unies pour l'Europe  
Palais des Nations, Bureau C.444  
1211 Genève 10 (Suisse)

Tél. : +41 - 22 917 3285  
Télécopie : +41 - 22 917 0040

1. Nom de famille (M., Mme) : . . . . .  
Prénom : . . . . .
2. Adresse professionnelle : . . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
Tél. : . . . . . Télécopie : . . . . .
3. Indiquez les langues que vous comprenez/parlez :  
Anglais . . . . . Français . . . . . Russe . . . . .
4. Indiquez les deux groupes de travail auxquels vous souhaiteriez  
participer :  
WG I . . . . . WG II . . . . . WG III . . . . . WG IV . . . . .

